CATALÁN

EL CIRC HA ARRIBAT!

AGRAÏMENTS

Al Grup d'Estudi i Recerca de les Arts del Circ CIRCUS (FEF-UNICAMP) per creure, investigar i fomentar l'art del circ;

Als artistes que han contribuït amb el projecte Circ a l'Escola i que ens van mostrar que necessitavem ampliar els nostres esforços.

A la Facultat d'Educació Física de la Unicamp per obrir les seves portes al Circ i per ajudar a fomentar-lo:
A la biblioteca Dulce Inés L. Dos S.Augusto (FEF-UNICAMP), pel seu suport tècnic;
A la Unicamp, en especial a la Pro-rectoria d'Investigació i al FAEPEX pel seu suport institucional i econòmic;
Al projecte Circ a l'Escola (www.circonaescola.com.br) per portar el circ a centenars de nens i nenes i d'aquesta manera motivar-nos a elaborar aquesta obra.

Al Grupo Gestor de Beneficios Sociales (GGBS) - UNICAMP

Realització:  

Suport: 







EL CIRC HA ARRIBAT!

Maria Gloria Bedicks
Marco A C Bortoleto

Composició i Guió:

Marco Antonio Coelho Bortoleto / Grup d'Estudi i Recerca de les Arts del Circ
(Facultat d'Educació Física – Universitat de Campinas – UNICAMP)

Text: Maria Gloria Bedicks

Registre en el Ministeri de Cultura/ Fundació Biblioteca Nacional:
N.638.969 / Llibre 1.228 / Fulla 184

Il•lustració: Leo Malachias

Revisió lingüística (Portuguès): Edley Santos

Traducció al Català: Dra. Mercè Mateu

Revisió de contingut (circ): Dra. Erminia Silva

Fitxa catalogràfica: Ricardo Fontoura

	Bedicks, Maria Gloria
B39c	El circ ha arribat! / Maria Gloria Bedicks; Marco Antonio Coelho Bortoleto.
	Campinas: FEF/ UNICAMP, 2017.
	ISBN: Versió en Portuguès 978-85-99688-25-0; Versió en Anglès 978-85-99688-27-4 ; Versió en
	Castellà 978-85-99688-26-7.
	1.Circ 2.Circ Literatura infantil i juvenil. I.Bortoleto, Marco Antonio Coelho.II.Títol.
	791.3

Realització:





Suport:









PRESENTACIÓ

Des de fa segles tenim el plaer de conviure amb el circ i els seus artistes, recorrent llogarets, poblets, ciutats i grans capitals, en la ciutat i en el camp, en els carrers i en les places, en la televisió, en les carpes, en festes i en molts d'altres indrets.

Aquesta convivència va transformar el circ en patrimoni immaterial de la humanitat, en part constituent de l'imaginari simbòlic , objecte de creació artística, amb una important contribució per al desenvolupament cultural, social i humanístic de la societat moderna.

Des de 2006, el Grup d'Estudi i Recerca de les Arts del Circ (CIRCUS) de la Facultat d' Educació Física de la Unicamp, va optar per formentar les arts circenses a les escoles, buscant connectar les seves produccions acadèmiques amb els professionals responsables de l'educació de milers de nens i nenes, molts dels quals es transformarien ràpidament, en persones que aprecien els espectacles circenses.

I així va sorgir el Projecte Circ a l'Escola, que ara es complerta amb un llibre el contingut del qual ens revela alguns dels artistes reals que van participar en aquest projecte, elaboradors de la cultura, persones dedicades al circ que van unir les seves forces per al foment d'aquesta art secular. Un llibre destinat als nens i nenes i a tots els que desitgin viatjar cap a l'interior de l'espectacle circense.

Senyors i senyores, Visca el Circ! Visca la Educació! Visca l'Art!

Marco A.C. Bortoleto
Coordinador -CIRCUS

En una petita ciutat, molt, però que molt lluny d'aquí, vivien persones molt treballadores, però amb poques opcions culturals. Mai passava res de diferent, tots es posaven a dormir aviat i així anaven passant els dies, amb molt poca diversió. Una vida tranquilla, potser una mica trista, no et sembla? Vet aquí que un dia, per la tarde, músiques alegres, riures alts i fins i tot una banda de músics van trencar el silenci d'aquest lloc. Les portes i les finestres es van obrir i tothom va sortir al carrer, encuriosits i admirats com mai!



Quina alegria!, quina alegria!, El circ estava arribant!, I així s'apropaven els pallassos, anunciant-ho tot cantant! El somriure va anar apareixent a cadascun dels rostres, ja que mai havien vist un Circ abans. La ciutat sencera estava encantada! Tots els artistes que hi treballaven anaven desfilant amb les seves robes elegants, de molts colors, brillants, cadascun mostrant un pessic del seu art. I així passaven, tot cantant: No s'ho perdin senyores i senyors, nens i nenes. Avui, hi ha espectacle i moltes pallassades!



En l'estrena de l'espectacle, el venedor de crispetes estava molt content perquè mai havia venut tantes crispetes com aquella nit. No us ho creureu, però per la nit, la ciutat sencera estava en el Circ. Tots els seients plenets de gent de totes les edats. Tot era alegria, només havia felicitat!



De cop i volta, tocant un bombo enorme, i gairebé ensopegant amb les cortines, van entrar els pallassos Xinxeta i Gerònim que, amb molta gràcia, van anunciar: Senyores i senyors, nens i nenes, anem a riure molt i a enviar la tristesa ben lluny!



El canó de llum es va dirigir fins al capdamunt de la carpa del Circ, on estaven els trapezis i, totalment embolicada en una bonica tela groga, va descendir, com un raig de sol, Janet, la ballarina. Ballà, girà sobre les puntes dels seus peus, semblava que volava!. Què bonic!. Els aplaudiments no es van aturar fins que baixà un trapezi, que portava al seu company Enrico.





En un salt, molt alt, molt alt… semblava que s'anava a caure i tothom va dir Oooh! Però no va passar res, Enrico va subjectar-la dels braços i els dos junts van pujar al trapezi per fer un impressionant espectacle a les altures, un espectacle mai vist! I així, els dos trapezistes van ballar en les altures el "Vals de les Flors" del famós compositor rus Tchaikovsky.

Sense tenir temps de recuperar la respiració, van entrar els malabaristes fent coses increïbles. Llençaven cèrcols, pilotes i maces, a la vegada que saltaven de diferents maneres fins a fer dibuixos i formar una pirámide.

I l'espectacle no parava. De sobte… les llums es van apagar per anunciar la entrada del mag Josep, que amb els seus trucs i illusions va deixar a tothom bocabadat.




Però què és això? Una mona caminant per la corda fluixa? Mai s'ha vist tanta monada, tants salts diferents i amb tanta gràcia! I la seva domadora, qué elegant i encantadora!. Els riures van omplir el Circ i s'escoltaren encara més eixordadors quan Babalú va saltar al terra i es va treure la disfressa, revelant que en realitat era un acròbata disfressat.


No va passar molt temps i els pallassos van tornar. Aquesta vegada per despedir-se, reclamant a tots els artistes per la desfilada final. El fort aplaudiment del públic, els xiulets i els crits de "bravo"! van intensificar l'alegria dibuixada en els rostres de tothom. Visca el Circ, que visquin tots els artistas de circ! I la gent d'aquella ciutat no es va oblidar mai d'aquell dia!